

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 20 (1973)  
**Heft:** 7-8

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# MOWAG

im Dienste  
von Zivilschutz  
und Feuerwehr

# MOWAG

au service  
de la protection civile et des  
sapeurs-pompiers



# MOWAG

**Kasten- und Mannschaftswagen  
eignen sich besser für Ihre Transporte**

- Gesamtgewicht bis 3500 kg (Kat. A)
- starker Benzинmotor, 6 oder 8 Zylinder
- viel Nutzraum (bis über 6,9 m<sup>3</sup>)
- grosse Nutzlast, bis 1700 kg
- geeignet zum Anhängen einer Zivilschutzpumpe
- robuste Konstruktion für langjährigen Einsatz
- günstiger Preis

Verlangen Sie ganz unverbindlich Offerte  
oder den Besuch unseres Mitarbeiters.

Les fourgonnettes

# MOWAG

**conviennent mieux pour tous vos  
transports**

- poids total jusqu'à 3500 kg (permis A)
- moteur à essence fort, 6 ou 8 cylindres
- espace utilisable jusqu'à plus de 6,9 m<sup>3</sup>
- charge utile de 1700 kg au maximum
- propre à l'accrochage d'une pompe du type protection civile
- construction robuste pour l'engagement de longues années
- prix favorable

Demandez, sans obligations de votre part, une offre ou la visite de notre représentant.



**Motorwagenfabrik AG, 8280 Kreuzlingen  
Telefon 072 8 31 31**

# WASSER ALARM



## Wasseralarm

Ein modernes Wasseralarmsystem muss die Bevölkerung bei drohender Überflutung schnell und in weitem Umkreis alarmieren. Die Alarmierung muss auch bei Netzausfall garantiert sein und eindeutig als Wasseralarm identifiziert werden können. Mit einer Alarmanlage, die nicht nur zuverlässig, sondern auch weitgehend wartungsfrei und beständig ist.

### Das Ericsson- Alarmsystem Tyfon

besitzt alle diese Eigenschaften. Deshalb entschloss sich das EMD, nach strengen Prüfungen und Vergleichen, das Wasseralarmsystem Tyfon in der Nahalarmzone offiziell zur Alarmierung der Bevölkerung einzusetzen. Und deshalb wählen auch in der Fernalarmzone immer mehr örtliche Zivilschutzorganisationen das Wasseralarmsystem Tyfon. In 25 Talschaften der Schweiz bestehen bereits Tyfon-Wasseralarmsysteme. Sie sind die meistverwendeten in der Schweiz – und im Ausland.

### Wasseralarm und Feueralarm

Viele durch Überflutung gefährdeten Gemeinden in der Schweiz kombinieren Wasseralarm und Feueralarm, also den speziellen Tiefton (Wasser) mit dem Cis-Gis-Ton (Feuer). Diese Kombination ist vom EMD sowie vom Schweiz. Feuerwehrverband bewilligt und für die betreffenden Gemeinden zudem sehr kostensparend.

### Coupon

- Besuch und Vorführung  
 Detaillierte Unterlagen über
- Wasseralarm  
 Wasser- und Feueralarm  
 Mobile Alarmanlagen

Name

Sachbearbeiter

Tel.

Strasse

PLZ/Ort

### Wir informieren Sie über diese Alarmsysteme

Völlig unverbindlich. Auch wenn Ihnen im Augenblick das Problem nicht dringlich scheint. Wir senden Ihnen gerne detaillierte Unterlagen, noch lieber jedoch würden wir, ohne jegliche Verpflichtung, eine kurze Demonstration bei Ihnen durchführen. Bitte berichten Sie uns, wenn Ihr Alarmsystem nicht befriedigt. Unser Alarmsystem hat sich bei über 130 Gemeinden als die richtige Lösung erwiesen.



### Ericsson Alarmsysteme

Ericsson AG  
Ueberlandstrasse 436  
8061 Zürich  
Tel. 01 41 66 06

Ausser dem Hauptsitz in Zürich hat Ericsson Regionalvertretungen in den Gebieten Basel, Bern, St. Gallen, Lausanne und Tessin.

Diese 6 Merkmale  
machen den

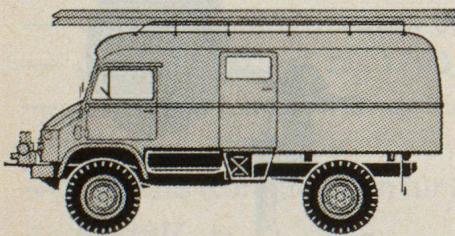
# UNIMOG



zum idealen Fahrzeug  
für den

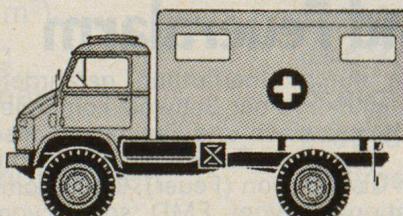
# ZIVILSCHUTZ!

- hervorragende Geländegängigkeit auch auf wenig tragfähigem Grund dank echtem Allradantrieb und Differentialsperre in beiden Achsen
- grosser Geschwindigkeitsbereich (1,5 — 95 km/h)
- kleine Baulänge, aber grosse Ladefläche und grosse Tragkraft (3 t)



Feuerlösch-Fahrzeug LF 8-TS

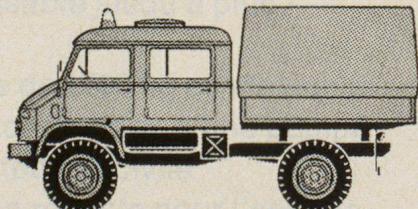
- Zapfwellenantrieb für zahlreiche Arbeitsgeräte
- vielseitige Verwendbarkeit auch ausserhalb eigentlicher Zivilschutzaufgaben
- einfache Wartung und prompte Ersatzteilversorgung (über 40 Servicestellen in der Schweiz)



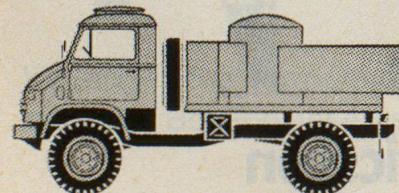
Sanitätsfahrzeug mit Einheitskoffer

Für den Unimog wurden zahlreiche Aufbauten entwickelt, die alle untereinander austauschbar sind.

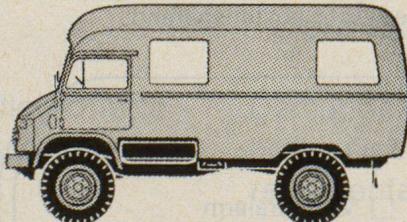
Wählen Sie Unimog! Sie kaufen ein Fahrzeug, das sich seit Jahren zehntausendfach in den Armeen und Zivilschutzorganisationen vieler Länder bewährt, auch in der Schweiz.



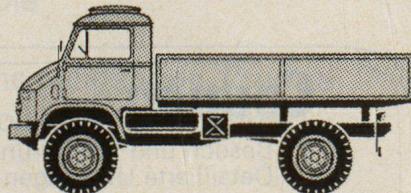
Mannschafts- und Gerätewagen



Trockenlöschfahrzeug  
mit Spezialaufbau



Kommandowagen  
in geschlossener Bauweise



Pritschenfahrzeug  
mit geschlossenem Fahrerhaus

Dürfen wir Ihnen eine ausführliche Dokumentation über den «Unimog im Zivilschutz» zustellen?

Robert Aebi AG  
8023 Zürich  
Uraniastrasse 31/33  
Telefon 051 2317 50

Matra Zollikofen, Tel. 031 57 36 36